ZA STARŠICH
A DŹĚĆI
FÜR ELTERN
UND KINDER

Lutki

3 2013

WOBSAH

ZA STARŠICH

Dźěći spěchować z kreatiwnostnej pedagogiku 1
Dźěćom kompjuter jako dźěłowy grat zbližić 4
Dźěći na wulkim jewišću 5
Róla hrow za rěčne wuwiće dźěsća 6

ZA DŹĚĆI

Witko rady pasli 7
Paslić – jónu hinak 10
Wumoluj! 12
Moluj! 13
Zmij z třomi rózkami 14

FÜR ELTERN

Kinder fördern durch kreativpädagogisches Handeln 15
In Kindern frühzeitig Schriftbewusstsein wecken 18
Empfehlenswerte kindgerechte Websites 19
WITAJ im Kindergarten –
Antworten auf oft gestellte Fragen 20
10. Bundesweiter Vorlesetag – Wir sind dabei! 21

IMPRESUM

LUTKI – 12. lětnik
12. Jahrgang
wuchadźa 4 króć wob lěto
erscheint vierteljährlich
Cyłkowne zhotowjenje
Herstellung
Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t., Rěčny centrum WITAJ
Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V., WITAJ-Sprachzentrum
Spěchowane wot Załožby za serbski lud, kotraž dóstawa lětnje přiražki Zwjazka, Swobodneho stata Sakskeje a Kraja Braniborskeje. / Gefördert durch die Stiftung für das sorbische Volk, die jährlich Zuwendungen des Bundes, des Freistaates Sachsen und des Landes Brandenburg erhält.
Zamołwity za wobsah · Inhaltliche Gestaltung
redakciski kružk RCW
Wuhotowanje · Gestaltung
Isa Bryccyna
Fota · Bilder
pixelio.de: Michael Horn (titul); Cornelia Bjedrichowa (str. 1, 15); RCW (str. 2, 3, 4, 5, 6, 10, 11, 17, 19, 21, 22)
Ilustracije · Illustrationen
Martina Gollnick
Čišć a wjazanje · Druck u. Bindung
meindruckportal.de, Saxoprint GmbH

Dźěći spěchować z kreatiwnostnej pedagogiku

Kreatiwnostna pedagogika – što to je?

Hdyž človjek mysli a twori, hraje kreatiwita ważnu rólu. Wona njejewi so jenož we wobłuku molerstwa, rejowanja abo hudźby, ale je wuraz logiskeho, abstraktneho a techniskeho myslenja. Njeńdźe wo to, něšto, štož hižo eksistuje, najlěpje napodobnjeć, ale dźe wo samostatne přesadźenje nowych, swójskich idejow. Kóždy človjek je přez swoju dźěsćowsku spontanitu a žadosć za nowym kreatiwny. Zo by so tuta přinarodźena kmanosć dale wuwiwała, je wotpowědne spěchowanje w zažnym dźěćatstwje w po móžnosći wjelestronskich wobłukach radźomne. Kreatiwnostna pedagogika (Kreativitätspädagogik) spěchuje kognitiwne, komunikatiwne, wumělsko-estetiske, psychomotoriske a socialne kmanosće. Jej dźe wo to, nutřkownu motiwaciju, kiž ma dźěćo we sebi, a wonkownu motiwaciju, přez nastorki wobswěta, wuważować.

Kreatiwitu wotkryć

Kóžde dźěćo widźi swět ze swojimaj wočomaj, słyši wobswět na swójske wašnje, ma wěste materialije wosebje rady, dokelž su jemu přijomne na koži. Wokolina dźěćo sylnje wobwliwuje. Za tym, kak čućiwe je, předźěła wone nastorki a reaguje na nje z něčim nowym. Staja klocki po swojim rumnostnym a logiskim začuću jedyn na druhi abo konstruuje prěnje swójske jězdźidła. Za to wužiwa druhdy tež njewšědny material, dokelž sej mysli, zo z nim swoje ideje najlěpje zwoprawdźi. Druhdy dźěćo swojeju staršeju z njewšědnej ideju překwapi – moluje słónco jako čerwjeny bul

a nic, kaž hewak z wašnjom, jako žołty kruh z pruhami, twari wulku wěžu z črijow a škórnjow, klimpota tak dołho na ksylofonje, doniž njenamaka melodiju swojeho najlubšeho spěwa, wumysli sej stawizny abo nowe kóstkowe hry a tute same twari a wuhotuje.
Kotre impulsy kreatiwitu dźěśća wosebje pozbudźuja a jeho talenty optimalnje spěchuja, móžetaj staršej w běhu časa wobkedźbować a z pomocu wotměnjawych poskitkow wobwliwować, hdźež móže so dźěćo wupruwować a něšto wuslědźić.
Wulkotne a wjesołe dožiwjenje móhło

mjeno: Cornelia Bjedrichowa
powołanja: kreatiwnostna pedagogowka, keramikarka, diplomowa inženjerka za maćiznowu techniku a docentka na Akademiji za kreatiwnostnu pedagogiku Lipsk (AKL) w modulu Wotkrywać-wunamakać-wuslědźić
činitosće: hornčerske dźěła, twarjenje z hlinu, molerstwo, posrědkowanje kreatiwno-pedagogiskeje metodiki za zažne přirodowědne a techniske kubłanje w pěstowarnjach, poradźowanje při předmjet přesahowacych projektach na šulach
www.toepferhof-lausitz.de

być, hdyž zhromadnje ze swojim dźěśćom płachtak twariće. Papjercowe rołki, jejkowe tyzki, rohodź, pergamentowa papjera, šnóra, lěpk za tapetu abo podobny material so k tomu derje hodźi. Dźěćo měło při tym nadawki rozdźěleć a postupowanje postajeć. Poskitk potajkim njeměka, zo staršej dźěśću swoje ideje předpodawataj.
To zwjetša jenož k tomu pohnuwa, něšto napodobnjeć. Lěpje je, dźěśću material do ruki dać, z kotrymž móže swójske nazhonjenja činić. Idealne by na přikład było, jeli ma dźěćo w dźěłarni nana abo maćerje swójske městno za paslenje, hdźež móže swoje ideje zwoprawdźeć a po potrjebje nana abo mać wo radu prosyć. Staršej, kotrajž so chutnje za paslenkami prašataj, bjerjetaj sej chwile za mysle swojeho dźěśća, staj najwažnišej motiwatoraj za małych slědźerjow a kreatiwnych wumělcow. Dźěćo trjeba sprawne připóznaće. Z kóždym wuspěchom jeho sebjewědomje a dowěra k staršimaj přiběratej.

Kreatiwitu spěchować

Najkreatiwniše hrajki su materialije, kotrež hodźa so z rukomaj wobdźěłać, přeměnjeć abo formować, na přikład papjerc, hlina, barby, zapakowanja, klamorčki abo spinki, parlički, plastelina, přirodne materialije, kamuški atd.
Zo by kreatiwny proces zaběžał, je třěbne, za ideje dźěsća wotewrjene wucho měć a nastawanje kreatiwneho produkta přewodźeć. Při tym mělo staršej kreatiwne wuslědki wosebje sensibelnje posudźować a hódnoćić. Dźěćo wočakuje sprawne pohódnoćenje swojeho dźěła. Chwatne posudki kaž „Fajn!“, „Što da dyrbi to być?“ abo „To sy rjany dar k dnjej maćerje napaslił.“ pak je njespokojeja. Też předpisy kaž „Derje, zo jutře w pěstowarni z hlinu dźěłaće.
To móžeš hnydom za wowku rjanu šalku paslić!“ njewuwabjeja kreatiwitu.
We wšědnym swójbnym žiwjenju je dosć składnosćow za małe spontane pospyty, kiž spěchuja myslenje a kreatiwitu, tak na přikład hrajkanje z ješćom mydła abo z błótom. Wobě maćiznje dźěćo putatej: na jednym boku zybolata a lochka, na druhim boku maćizna, kotraž je drjebjata, kotruž móžeš měšeć a formować abo z njej molować – cyle po tym, kelko wody přidaš. Při tym přepytuje dźěćo prašenja kaž: Móžu z tym horu twarić abo formować? Što so stanje, hdyž přidam jónu wjace a jónu mjenje wody do mydlizny abo błóta? Mydliznowe pucherje zyboleja so na słóncu kaž tučel. Hój, kamuški so we wodźe njerozpušća, ale z kulkow hliny a pjerśće móžu hustu masu naměšeć a ju samo mjasć.

Też hdyž Wam to snano ćežko padnje, je w tajkej wotkrywanskej fazy derje, zo hnydom na přetrjebane mydło abo mazane drasty njemysliće, ale zo zajimujeće so za rozjasnjenja swojeho dźěsća za to, štož je wobkedźbowało. Snano wurosće z toho dalši eksperiment, kiž móže so też pozdźišo přewjesć, na přikład „Mydliznowy ješć wužiwa so też za pjelsćenje (Filzen) – za zhotowjenje ćopłeje drasty z wowčeje wołmy. Chcemoj to też jónu wuspytać?“
Wćipnota dźěći a jich žadosć za slědźenjom njeměłoj so haćić, ale do prawych kolijow wjesć.
Tak skrućatej so swójska iniciativa dźěsća a mjezsobna dowěra.

Cornelia Bjedrichowa

knižny tip:
Hoch lebe die Pappenburg!
Neues aus der Pappenburg
Die Pappenburger heben ab
Ab in den Süden
Können Schiffe Treppen steigen?
Frag doch mal die Maus! Spannende Experimente
Kinderwerkstatt Naturfarben und Lehm

Dźěćom kompjuter jako dźěłowy grat zbližić

Někotřižkuli starši steja w dźensnišim techniskim swěće před nutřkownym konfliktom: Na jednym boku je kompjuterowa technika baza za moderny wšědny dźeń. Dźěći dyrbjeli zahe wuknyć, kak maja z njej wobchadźeć. Na druhim boku je dźěćo při hrě přejara putane, registruje lědma swój wobswět a přemało rěči a so pohibuje.

Wobkedźbowanje we wšědnym dnju

Njedawno so mi znowa wuwědomi, kotre wuskutki móže to měć, hdyž ma dźěćo njewobmjezowany přistup k medijam a nichtó je při tym njepřewodźa. Moja štyrilětna dźowka leže w chorowni z hólcom samsneje staroby w jednej stwě. Moja dźowka – wona rady rěči (serbsce a němsce), wumysluje sej dźiwadłowe sceny a žortne basnje bjez zmysła, čita a moluje pismiki – wuprašowaše so lěkarjow tójšto wo wotběhu operacije. Hólc pak rěčeše jenož njejasne sady, zwjetša wobstejace z dweju słowow. Hdyž chcychu lěkarjo jemu wotběh medicinskich přepytowanjow rozkłasć, so wón wobaraše. Tola nichtó jeho njerozumješe. Na druhi dźeń přijědźe jeho mać a přinjese jemu handy z dźěćacymi hrami sobu. Wona leže změrom pódla njeho we łožu a hólc rěčeše z animěrowanymaj kóčkomaj a napodobnjowaše jeju zwuki: jednotliwe słowa, kotrež běchu akustisce hubjenje rozumić.

Dźěći přewodźeć, hdyž z medijemi dźěłaja

Za wobchad z kompjuterom a druhimi medijemi trjeba wosebje mjeńše dźěćo přewod staršeju, na přikład za wuběr programow a hrow, za wobmjezowanje časa před kompjuterom abo za zhromadnu komunikaciju wo wobsahach. Z bjesady wo tym, što dźěćo na přikład na kompjuterowych hrach tak puta a zahori, što při tym dopóznaje abo što snano njerozumi, zawěsće staršej a dźěćo jenak profituja.

Medijowu techniku jako dźěłowy grat zbližić

Zaměr medijoweho kubłanja je, zo spóznaja dźěći wužitk medijoweje techniki jako tworićelski abo wuknjenski grat. Potom přiwzaja mikrofon, widejowu kameru a kompjuter z dźěćacymi programami (na přikład Windows Live Movie Maker, Trickfilm Cam, TuxPaint abo Zeichen Pad) jako nastroje, kiž na zabawne wašnje jich kreatiwitu spěchuja. Z pomocu techniki móhli na přikład trikowe filmy z plastelinowymi mužikami zhotowić, filmowe kulisy molować a scannować, sylnosć a wótrosć swěcy a wobraza wobwliwować a wuspytać (nowy film na stary čorno-běły film pixelować) abo tak mjenowane kino za wuši wunamakać.

Cornelia Bjedrichowa

Dźěći na wulkim jewišću

Je hižo něšto časa wot X. Mjezynarodneho folklorneho festiwala Łužica 2013 zašło. Něchtóžkuli z Was čitarjow so zawěsće rady na tute wulkotne zarjadowanje dopomina. Nimo skupin z tu- a wukraja, kotrež móžachmy sobotu wječor, 13.07.2013, na burskich statokach w Chróśćicach dožiwić, pokazachu so hižo popołdnju ći najmłódši na wulkim jewišću na Krawčikec dworje. Dwuhodźinski program dźěći zahajichu najstarši z nich: dorostowa skupina Smjerdźečanskeje rejowanskeje skupiny. Pod nawodom Dietera Wendischa dopokazachu 13- do 15-lětni, zo móža ze swojimi zamóžnosćemi bórze „wulku“ skupinu swojeho towarstwa zesylnić. Po tym předstaji Slepjanski dźěćacy ansambl tradicionalne serbske reje a spěwy swojeho regiona. Wosebitostka dźěći z najdlěšim pućom do Chróśćic bě wuběrnje wobknježena bantowa reja. K njej přizamkny so hudźbna stawizna skupiny Ralbičan šulerjow pod nawodom Borbory Młynkoweje a Weroniki Statnikoweje. Mali kucharjo warjachu na jewišću poliwku, kotruž pak jim lutki chětro woselichu. Dźěći mějachu swoje wjeselo nad choreografiju Jana Kozelnickeho a Alexandry Wagner. Wobaj staj přistajenaj Serbskeho ludoweho ansambla a zdobom sobuzamołwitaj za „Łužičanku“, kotraž jako přichodna wustupi. Wukon dźěći po jednym lěće zwučowanja je woprawdźe kedźbyhódny a wjeselo małych rejowarjow při rejowanju bě wočiwidne. Program zakónči skupina šulerjow Worklečan šule, kotřiž so w swojim musicalu prašachu:

„Łužičanka“ probuje štwórtk w 17.00 hodź. w Serbskim ludowym ansamblu Budyšin a srjedu w 17.00 hodź. w Serbskej zakładnej šuli w Chróśćicach w třoch starobnych skupinach wot 4 do 12 lět.
Přizjewjenje: Serbski ludowy ansambl Budyšin, Christina Richter, tel.: 03591 358-110

Što je zbožo? Přihladowarjow, za kotrychž ani městno na dworje njedosahaše, zahorichu z modernymi rejemi a spěwami. Mjeztym wšak je so nowe šulske lěto započinało. Wšitke skupiny probuja hižo zaso za dalše wustupy w šulach a na wjesnych zarjadowanjach. Štóž chce nětko też swojemu dźěsću móžnosć dać, so na tajkich wulkotnych wjerškach wobdźěleć, móže je na přikład we „Łužičance“ přizjewić.

Silwija Wjeńcyna

Róla hrow za rěčne wuwiće dźěśća

Zabawne, towaršne hry chowaja we sebi wjele kubłanskeho potenciala. Tutón so bohužel husto podhódnoća a dosć njewužiwa. Hač so jedna wo kóstkowe hry, kartowe hry abo tajke, w kotrychž dyrbja hrajerjo logisce kombinować, spěšnje reagować abo sej něšto spomjatkować – dźěći spěchuja so w najwšelakorišich wobłukach a trenuja kompetency kaž: so koncentrować, kedźbliwy być, dokładnje připosłuchać, ličić, nadawki spjelnjeć, so zwuraznjeć, so po prawidłach měć, z partnerami hromadźe dźěłać, symbole wułožować atd. Wšo tole wuknu a zwučuja dźěći mjenje abo bóle njewědomje, wšako steji při hraću zhromadna hra a z tym zabawa w srjedźišću.

Jedna ze spěchowanych kmanosćow při hraću towaršnych hrow je rěčna kompetenca. Je lědma dźěćacych hrow, při kotrychž so njetrjeba rěčeć. Wothladajo wot toho wšak dźěći při hraću tak a tak rady powědaja – zo bychu swoje kročele komentowali, wótře sobu ličili, swoje wjeselo abo hněw zwuraznili abo so na nowe prawidła dojednali.

Serbske rěčne hry:
„Mudra hłójčka“
„Pismikowy memo“
„Rymowy memo“
„Domino ze słowami“
„Fajeripl“

Byrnjež rěčenje w najwšelakorišich hrach rólu hrało, su wězo rěčne hry predestinowane za spěchowanje rěče. Štó njeby znał hry kaž „Ja widźu něšto, štož ty njewidźiš, a to je … (na př. čerwjene)“ za mjeńše dźěći a za starše „Scrabble“, w kotrymž hrajerjo z jednotliwych pismikow słowa w formje křižowki hromadźe stajeja, a „Tabu“, hdźež ma so pytane słowo wopisować bjez wužiwanja wěstych zapřijećow? Bohužel pak je jenož mało tajkich hrow w serbšćinje (hlej zadnja wobalka).

Też z němskimi hrajnymi předłohami hodźi so serbsce hrać. Přełožowanje abo přihot přidatneho materiala žada kusk wjace prócy a mjez hrajerjemi wujednane přidatne prawidła. Zaleži pak w prěnim rjedźe na přewodźe dorosćenych, zo bychu sej dźěći rěčne hry kaž „… ein Hut, ein Stock, ein Regenschirm …“ serbsce zahrali: „A raz a dwaj a tři … a doprědka, dozady, naprawo, kónc.“ Wjetšina hrow z rěču, kotrež podawaja so na př. pod **www.labbe.de/spielotti** a **www.kikisweb.de/gruppen/wortspiele/wortspiele.htm** da so bjez problemow do serbšćiny přenjesć.

Jadwiga Kaulfürstowa

ZA DŹĚĆI
FÜR KINDER

Lutki

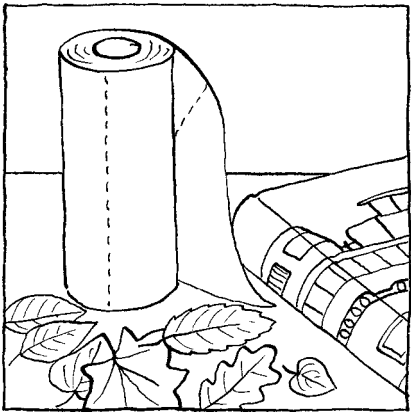
3 2013

Witko rady pasli

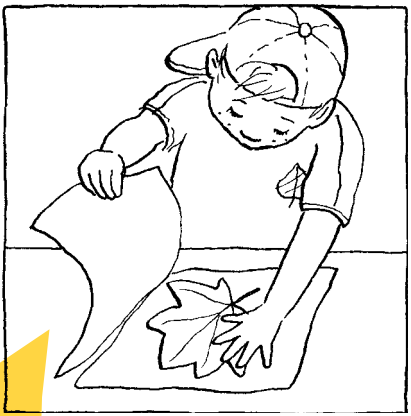
Wobrazowa stawizna k wumolowanju a zasopowědanju

Ilustracije: Martina Gollnick, tekst: Silwija Wjeńcyna

Je nazyma. Witko so dźiwa: „Tajke rjane, žołte lisćo!“ Witko běha po parku a najrjeńše łopjena hromadźi. „Je tutón rjany lisćowy kwěćel za mnje?“, so mać praša. „Ně, mama, chcu něšto paslić“, Witko přeradźi.



Doma wozmje Witko swoju wulku knihu wo železnicach z regala a dźe po rólu kuchinskeje papjery. „Što chceš ty činić?“, so nan praša. „Chcu pisane łopjena sušić a prasować“, Witko wotmołwi.

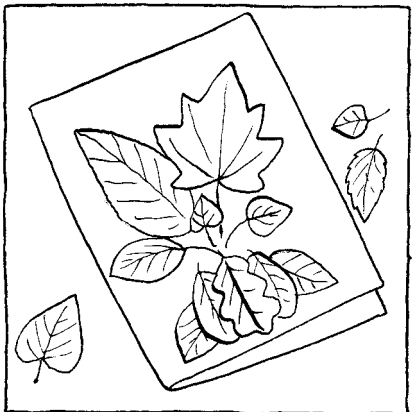


Cyle dokładnje połoži Witko lisćowe łopjeno na kuchinsku papjeru. Potom połoži dalšu papjeru na lisćo a zhładkuje wšitko.

Na kóncu połoži Witko wšitko mjez stronje swojeje wulkeje knihi. Tak sčini z kóždym lisćowym łopjenom. „Hotowy!“, zaprasnje Witko knihu a połoži ju do swojeho knihoweho kašćika.

Nětko worštuje wšitke swoje knihi na knihu z łopjenami. ‚To je zawěsće ćežke dosć za prasowanje łopjenow‘, sej mysli.

Po někotrych dnjach wućehnje Witko knihu. Stronu po stronje bjerje lisćowe łopjena a kuchinsku papjeru z knihi. Pisane lisćo je nětko rjane hładke.



Na blidźe ležitej hižo lěpk a kruta, běła papjera. Jedne łopjeno sfałduje na połojcu. Nětko nalěpi na prědnju stronu rjany muster z pisanym lisćom.

Na druhi dźeń rano Witko z łoža skoči. „Wjele zboža k twojim narodninam!“, wón maćeri gratuluje. Hordźe dari jej nazymsku kartu. „A to sy cyle sam spaslił?“, so mać dźiwa.

Witkowy tip za domchowanku abo narodniny:

Jěžikowe catty

Trjebaš:
pomoc maćerje abo nana
400 g muki
200 g twaroha
100 g cokora
8 łžicow wolija
6 łžicow mloka
pakćik waniljoweho cokora
prózk k pječenju
žołtk jejka
sól
rózynki
mandlowe štabiki
mak

Wupołož blach z papjeru za pječenje.
Daj muku, twaroh, cokor, mloko, waniljowy cokor, sól, žołtk a prózk k pječenju do sklě. Změšej tute přidawki ke krutemu ćěstu. Sformuj z ćěsta owalne kulki. Wućehń na jednej stronje třiróžk, tak zo wupada ćěsto kaž kapka. Połož ćěstowe formy na blach. Kałačiki jěžika nastanu, hdyž z nožičkami do ćěsta třihaš abo do njeho mandlowe štabiki stykaš. Móžeš pak ćěsto tež z makom na wotpowědnym městnje posypać. Rózynce narunatej wóčce.
Suhń blach do pjecy. Při něhdźe 200 °C dyrbja so jěžiki něhdźe 20 min pjec.
Hdyž su jěžiki z pjecy, dyrbja hišće wustudnyć a hižo maš słódnu swačinu za twojich hosći!

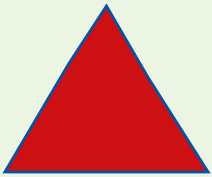
Słódne zmijowe pomazki

Trjebaš:
někotre pomazki rózkateho chlěba
papriku
janske jahodki
morchejowe štabiki
kórku
jabłučkowe kuski
radiski
twarožk
kołbasu
butru

Namazaj pomazki z butru a pokładź je z twarožkom a kołbasu. Proš nana abo mać, zo by z pomazkow zmije nakrał(a). Połož „zmije“ na wulki taler.
Nětko móžeš pomazki wudebić. Z morcheje nastanje nós. Radiski a janske jahodki słuža za woči. Kolesko kórki rozkraj na połojcu. Tutu połož jako hubu na pomazku.
Z jabłučkowymi kuskami napodobniš włosy a šnóru zmija.
Wšitke zbytki (tež pomazkowe kuski) stykaj na kiješki. Tak maš wječer spěšnje spřihotowanu!

žórło: www.kidsweb.de

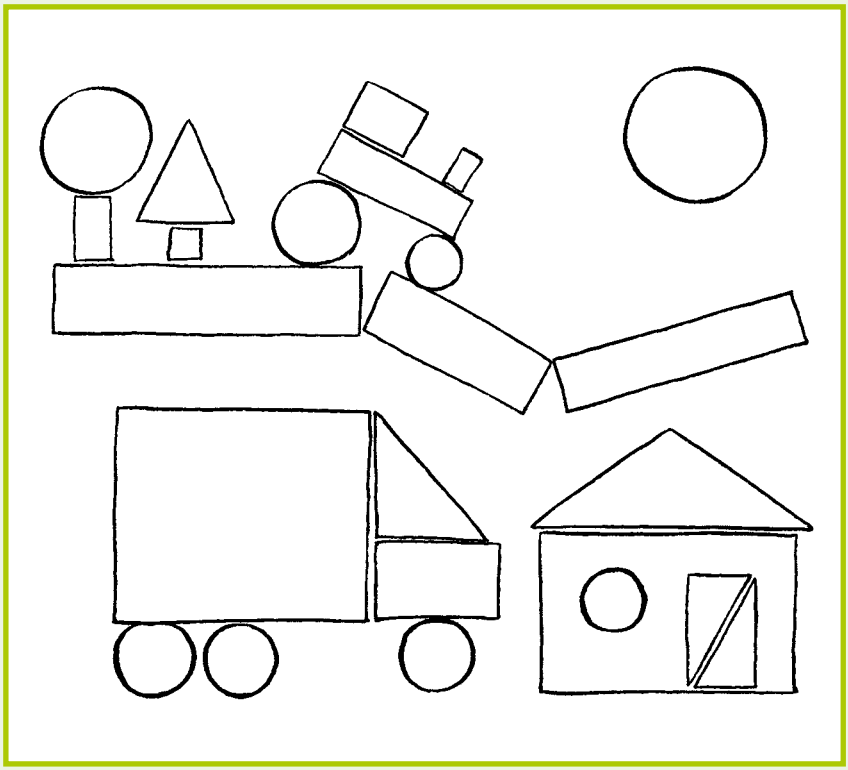
Wumoluj!



třiróżki červjene

štyriróżki módre

kruhi žołte



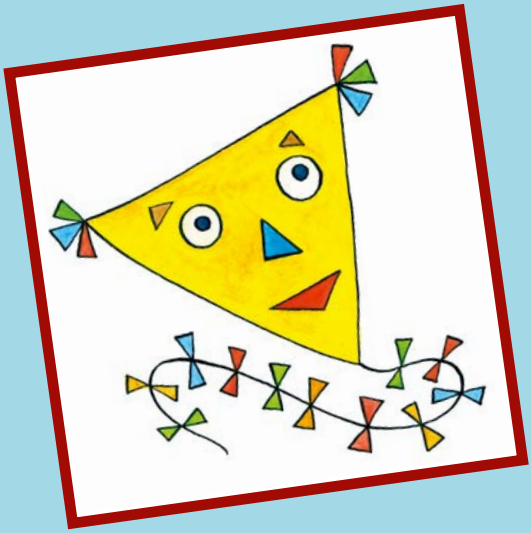
Raz, dwaj, tři, skok rózkatu
moluj třěchu čerwjenu.
Pod njej štyri dołhe smužki
tworja rjane žołte rózki.

Wokna rjane zelene,
nětk su spěšne hotowe.
Brune durje zawrjene:
nutřka wšo je schowane!

Zmij z třomi rózkami

Zmija paslił sym ja sam:
štyri rózki, wopuš tam.
Ale lećał mój zmij njej',
jenož w kamorje wón stej'.

Noweho nětk zmija mam.
Darił je mi zmija nan.
Leži tu we foliji.
Hač zmij jónu poleći?



Rózk po rózku zmija wzam,
skedźbnje jeho natwarjam.
Raz, dwaj, tři, ja kedźbuju,
zo wšo derje zmištruju.

Ale što to zliču ja?
Kelko rózkow zmij mój ma?
Jedyn, dwaj, tři naliču,
štwórty rózk pak paruju.

„Pój won ze mnu do pola!“,
nan mje wjes'le zawoła.
Zmij mój leći wysoko.
Widźeć je wón daloko.

Silwija Wjeńcyna

Kinder fördern durch kreativ-pädagogisches Handeln

Kreativitätspädagogik – was ist das?

Kreativität ist in allen Facetten des Denkens und Tuns zu entdecken. Sie zeigt sich nicht nur in den Bereichen Malerei, Tanz, Musik sondern ist auch Ausdruck von logischem, abstraktem, technischem Denken. Es geht nicht um gekonntes Nachmachen eines bereits existierenden Ergebnisses, sondern um eine selbstständige Umsetzung von neuen, eigenen Ideen.
Jeder Mensch ist durch seine kindliche Spontanität und Neugier, die Welt neu zu entdecken, kreativ. Die Basis dafür, dass sich dieses leise oder starke Persönlichkeitsmerkmal weiter ausprägt, ist in erster Linie eine entsprechende Förderung in der frühen Kindheit in möglichst vielfältigen Bereichen.
Kreativitätspädagogik ist eine anspruchsvolle Förderung kognitiver, kommunikativer, künstlerisch-ästhetischer, psychomotorischer und sozialer Fähigkeiten. Sie versucht, die innere Motivation, die das Kind aus sich heraus hat, mit der äußeren Motivation, durch Anregungen aus der Umwelt, in ein ausgewogenes Verhältnis zu bringen.

Kreativität entdecken

Jedes Kind sieht die Welt mit eigenen Augen, hört die Umgebung auf seine Weise, bevorzugt Materialien, die es in seinen Händen, auf seiner Haut als angenehm empfindet. Entsprechend seiner individuellen Empfindsamkeit verarbeitet das Kind die verschiedenen Umweltreize und bringt in seiner Reaktion darauf Neues hervor. Es setzt Bauklötze nach seinem räumlichen, logischen Empfinden übereinander oder konstruiert die ersten eigenen Fahrzeuge mit Gegenständen, die nach seinen Vorstellungen einen Sinn im selbst ausgedachten Bauvorhaben ergeben. Dabei erleben Eltern so manche Überraschungen mit ihrem Kind – es

zeichnet die Sonne als roten Ball und nicht wie allgemein üblich gelb mit Strichstrahlen, es stapelt Stiefel und Schuhe zu einem großen Turm, es findet allein durch ausdauerndes Probieren die Töne seines Lieblingsliedes auf dem Xylophon oder es denkt sich Geschichten und neue Familienwürfelspiele aus und gestaltet diese malerisch.
Durch welche Umweltreize sich das Kind besonders kreativ angesprochen fühlt und eine Begabung hervorbringt, können Eltern im Laufe der Zeit beobachten und durch vielfältige und flexible Angebote zum Ausprobieren und Entdecken fördern. Es kann viel Spaß machen, gemeinsam mit dem Kind nach dessen Vorstellungen, aus Papprollen, Eierkartons, Schilfrohren, Brotpapier, Schnur und Tapetenkleister ein Segelboot zu bauen. Das Kind wird in dieser Aufgabe der „Bestimmer". Angebot heißt demzufolge nicht, dass Erwachsene dem Kind die Anregung vorgeben (dieses regt meist nur das Nachahmen an), sondern dass ihm vertrauensvoll Materialien in die Hand gegeben werden, mit denen es seine eigenen Erfahrungen machen darf. Ideal ist es zum Beispiel, wenn das Kind in der Werkstatt von Papa oder Mama seinen eigenen kleinen Bastelplatz erhält, eigene Ideen verwirklichen kann und sich selbstständig einen Rat vom Partner Papa/Mama zu seinem Bauwerk holen kann. Eltern, die ernsthaft nachfragen zum Gebauten, sich Zeit nehmen für die neuen Gedanken ihres Kindes, sind die wichtigste Motivation für kleine Erfinder und kreative Künstler. Erlebt das Kind ernsthafte Anerkennung, wächst mit der Problemlösung der Aufgabe sein Selbstvertrauen und sein Vertrauen zu den Eltern.

Name: Cornelia Bedrich
Beruf(e): Kreativpädagogin, Keramikerin, Dipl.-Ing. Werkstofftechnik und Dozentin der Akademie für Kreativitätspädagogik (AKL) Leipzig im Modul Entdecken, Erfinden, Erforschen.
Tätigkeiten: Töpferarbeiten, Lehmbau, Malerei, Vermittlung kreativpädagogischer Methodik für frühe naturwissenschaftliche und technische Bildung in Kindertagesstätten, Beratung bei fächerübergreifenden Projekten in Schulen
www.toepferhof-lausitz.de

Kreativität fördern

Beim Malen, Basteln, Kleben und Experimentieren leben Kinder ihre Fantasie aus und lernen dabei. Kreativste Spielzeuge sind Dinge, die sie mit ihren Händen bearbeiten, verändern, gestalten können, z. B. Pappkarton, Ton, Farben, Verpackungen, Klammern, Perlen, Knete, Kleber, Naturmaterialien usw.
Um den kreativen Prozess in Gang zu setzen, ist es nötig, sich offen auf die Ideen des Kindes einzulassen und die Entstehung des kreativen Produkts zubegleiten. Dabei bedarf es höchster Sensibilität in der Bewertung der kreativen Ergebnisse. Das Kind möchte seine Arbeit bewertet wissen. Beurteilungen wie „Schön!" und Bemerkungen wie „Was soll denn das sein?" oder „Das ist ein schönes Geschenk

zum Muttertag!“ befriedigen das Kind nicht. Auch Vorabaussagen wie „Schön, dass ihr morgen im Kindergarten mit Ton bastelt, da kannst du der Oma eine Tasse machen.“ sind nicht kreativ anregend.

Im Familienleben bieten sich kleine spontane Alltagsexperimente an, um selbstständige Denkvorgänge und eigenständige kreative Leistungen zu fördern, wie beispielsweise das Spiel mit Seifenschaum oder Matsch. Beide Materialien sind etwas Zauberhaftes: zum einen glitzernd, federleicht, luftig, zum anderen je nach Wasserzugabe bröselig, mischbar, formbar, geeignet zum Malen.

Dabei untersucht das Kind z. B. Fragen wie: Kann ich damit einen Berg bauen oder formen? Was passiert, wenn ich unterschiedlich viel Wasser zu Seife oder Matsch gebe? Seifenblasen schimmern in der Sonne wie ein Regenbogen. Nanu, Steine lösen sich im Wasser nicht auf, Lehm und Erde aber werden zu einem dicken Brei und zu einer Knetmasse.

Es empfiehlt sich in dieser Entdeckerphase, wenn es auch schwer fällt, nicht an aufgebrauchte Seife oder dreckige Sachen zu denken, sondern interessiert kindliche Erklärung zu dem Beobachteten zuzulassen.

Man könnte das Kind auch zu einem gemeinsamen weiteren Experiment (welches auch zu einem späteren Zeitpunkt ausgeführt werden kann) anregen, z. B. „Seifenschaum wurde schon immer zum Verkleben von Schafwolle (Verfilzen) verwendet, für warme Kleidung. Wollen wir das auch ausprobieren?“

Bücherempfehlungen:
Hoch lebe die Pappenburg!
Neues aus der Pappenburg
Die Pappenburger heben ab
Ab in den Süden
Können Schiffe Treppen steigen?
Frag doch mal die Maus! Spannende Experimente
Kinderwerkstatt Naturfarben und Lehm

Der Forscherdrang sollte also nicht elterlich ausgebremst, sondern in die richtige Bahn geleitet werden. Das stärkt Eigeninitiative und gegenseitiges Vertrauen.

Cornelia Bedrich

In Kindern frühzeitig Schriftbewusstsein wecken

Kindern Lese- und Schreibfertigkeiten zu vermitteln ist Bildungsauftrag der Schule. Doch haben sie schon früh Interesse für die Erzähl-, Lese- und Schriftkultur entwickelt und bereits erste Erfahrungen gesammelt, fällt ihnen später der Erwerb von Schreib- und Lesekompetenzen um Vieles leichter. Deshalb sollten Kinder nicht nur in der Kita, sondern auch im Elternhaus entsprechend angeregt und gefördert werden.

Demnach sollten Kinder von klein auf zur Schrift in ihren vielfältigsten Facetten herangeführt werden. Die erste Begegnung werden mit Sicherheit Kinderbücher sein. Sie sollten dem Alter des Kindes angemessen und thematisch wie funktionell breit gefächert sein. Dabei ist das gemeinsame Betrachten und Lesen unabdingbar, wobei beide – Erwachsener und Kind – gleichermaßen in die Erzähler- und Zuhörerrolle schlüpfen sollten. Erklärende Gespräche, wozu Schrift dient und wie sie gelesen wird, fördern das Schriftbewusstsein der Kinder genauso wie das gemeinsame Erforschen, wo und in welcher Funktion Schrift überall im Alltag auftaucht: auf Straßenschildern, T-Shirts, Werbetafeln, Nummernschildern usw.

Auch die frühzeitige Förderung des selbstständigen Produzierens von Schrift wird empfohlen. Hat das Kind die Bedeutung von Kalendereinträgen, Notizzetteln, Bildunterschriften, Einladungen etc. kennengelernt, wird es beginnen, sich auf seine eigene Art mitzuteilen: in Form von Zeichnungen. Um das anfängliche Kritzeln, später das Zeichnen buchstabenähnlicher Zeichen und Nachahmen einzelner Buchstaben(gruppen), das richtige Halten und sichere Führen des Stiftes zu fördern, sollten Kinder einen Platz für sich haben, an dem sie über verschiedenste Stifte, Marker, Blätter, Zettel, Stempel, evtl. Schreibmaschine, Taschenrechner und andere Schreibutensilien frei verfügen können.

Je engagierter Kinder bei solchen Beschäftigungen sind, umso größer ist deren Lernbereitschaft. Diese sollte man nutzen – und zwar spielerisch, z. B. in Form von Rollenspielen. Ihr Kind spielt gern Kaufmannsladen? Dann animieren Sie es, als Verkäufer selbst Preisschilder herzustellen und mit dem Computer die Öffnungszeiten aufzuschreiben. Besorgen Sie ihm Quittungsbögen, Bestellzettel und Taschenrechner. Hat der Laden schon einen Namen? Dann schlagen Sie Ihrem Kind vor, gemeinsam ein Namensschild zu basteln. Das Wichtigste dabei aber ist, über das Rollenspiel mit dem Kind ins Gespräch zu kommen. Ihr Kind wird dabei nicht nur sprachlich profitieren …

Jadwiga Kaulfürstowa

Empfehlenswerte kindgerechte Websites

Vorschulkinder wollen Dinge schon „ganz alleine!“ erkunden, so auch die „Welten“ mit denen sich ihre Eltern oder Geschwister beschäftigen – und die beschäftigen sich oft mit dem Web. Interessant für Kinder in diesem Alter sind vor allem einfache Spielangebote oder Seiten mit Bildern und Filmen. Eltern sollten den Zugang ins Internet begleiten und durch Filtermaßnahmen regulieren, damit Kinder nur auf kindgerechte und vorher ausgewählte Seiten zugreifen können. Eine kleine Auswahl empfehlenswerter[1] und werbefreier Websites möchten wir im Folgenden vorstellen:

http://www.kikaninchen.de/

Diese Seite richtet sich an Kinder im Alter von 3 bis 6 Jahren. Der Zielgruppe angemessen kann die Seite auch ganz ohne Lesen besucht werden, da sie sich vor allem durch ein bildorientiertes, klar aufgebautes Layout und eine einfache, übersichtliche Navigation auszeichnet. Neben unterhaltsamen und lehrreichen Inhalten, die es zu entdecken gibt (z. B. Spiel-, Bastel- und Mitmachmaterial), lernen die Kleinen auch Grundsätzliches zum Computer wie den Umgang mit Maus und Navigation. Im Elternbereich finden sich thematisch gegliederte und praxisnahe Informationen zum Internet- und Fernseh-Konzept.

http://www.flubidux.de/

Die Website ist bunt lebendig, freundlich einladend und übersichtlich gestaltet, ein Angebot für Kinder ab 4 Jahren, wo es vor allem um Töne, Geräusche und genaues Hinhören geht. Neben dem überschaubaren Angebot an Spielen (z. B. Memory, Puzzle) kann man auch Bastel- und Kochvorschläge entdecken. Spielanweisungen und Bastelanleitungen werden vorgelesen und stehen als Druckversion zur Verfügung.

http://www.wdrmaus.de/elefantenseite

Der Internetauftritt des kleinen blauen Elefanten verfügt über eine klare Struktur, in der die Kinder leicht und ohne Text navigieren können, ideal für Internetanfänger im Vorschulalter. Neben anregenden, gut ausgewählten und qualitativ hochwertigen Angeboten für Kinder (Spiele, Rätsel, Bastel- und Experimentieranleitungen oder Filme) finden auch Eltern hier umfangreiche Informationen und Anregungen, den Medienkonsum ihrer Kinder fördernd zu begleiten.

Noch ein Tipp: Überlassen Sie Ihr Kind vor dem Computer nicht sich selbst, sondern bleiben Sie stets Ansprechpartner. Gemeinsames Surfen macht Kindern großen Spaß – und Sie als Eltern erfahren viel über den Kenntnisstand Ihres Kindes.

1 empfohlen vom frühkindlichen Netzwerk „BIBER“ (http:/www.bibernetz.de)

WITAJ im Kindergarten –
Antworten auf oft gestellte Fragen

Wie gut wird mein Kind sorbisch sprechen können, wenn es in die Schule wechselt?

Bei Sorbischkenntnissen, die Kinder deutschsprachiger Familien in Kindertagesstätten bis zum Schuleingang erwerben, gibt es von Einrichtung zu Einrichtung Unterschiede, die durch verschiedene Faktoren beeinflusst werden. Im Allgemeinen verfügen Kinder nach vier Jahren in einer WITAJ-Gruppe über passive Sorbischkenntnisse, mit denen sie Gesprächen zu Themen aus dem Kita-Alltag gut folgen können. Kurze, einfache Antworten geben sie sorbisch, ansonsten lassen sie ab und wann sorbische Wörter und Wendungen in ihre deutschen Aussagen einfließen. Dass deutsche Kinder frei sorbisch sprechen können, ist in Gruppen mit überwiegendem Anteil sorbisch muttersprachlicher Kinder zu erwarten.

Ich befürchte, dass es in der Schule mit dem Sorbischen zu viel wird für mein Kind …

Wenn Ihr Kind die gesamte Kita-Zeit über immersiv sorbisch betreut wurde, hat es gelernt, seinen sorbischen Gesprächspartner zu verstehen. Dies ist die wichtigste Voraussetzung, um dem sorbischsprachigen Unterricht nach dem 2plus-Konzept gut folgen zu können. Ist die Lehrerin gut über die Sprachkenntnisse der einzelnen Erstklässler informiert, wird sie sich bei der Vermittlung des Lehrstoffes deren Sprachstand anpassen und darauf achten, dass alle Schüler sprachlich wie inhaltlich Schritt halten können. Zudem wird entsprechend den Sorbischkenntnissen der Schüler Gruppenunterricht angeboten sowie zweisprachiger Tandemunterricht mit zwei Lehrkräften.

Ich kann ja mein Kind nicht unterstützen, wenn ich kein Sorbisch kann …

Auch wenn Sie selbst nicht sorbisch sprechen, können Sie Ihr Kind indirekt unterstützen, z. B. indem Sie stets Interesse an dem zeigen, was es Sorbisches lernt. Fragen Sie nach Wörtern und Wendungen und lernen Sie diese mit (oder besuchen Sie einen Sprachkurs des WITAJ-Sprachzentrums für Eltern). Ihr Kind wird sich freuen, ausnahmsweise einmal Ihnen als Eltern etwas beibringen zu können. Suchen Sie nach Gelegenheiten, ihrem Kind außerhalb der Kita und Schule Kontakt zum Sorbischen zu ermöglichen: Fordern Sie Muttersprachler in Ihrem Umkreis immer wieder auf, mit Ihrem Kind sorbisch zu sprechen, unterstützen Sie dessen Freundschaften zu sorbischen Kindern, besuchen Sie sorbische Veranstaltungen, schalten Sie morgens den sorbischen Rundfunk ein (UKW 100,4 MHz) oder kaufen Sie Ihrem Kind sorbische Hörspiele, Musik und Videos.

Jadwiga Kaulfürstowa

10. Bundesweiter Vorlesetag

In diesem Jahr findet am 15. November bereits zum zehnten Mal der Bundesweite Vorlesetag auf Initiative von DIE ZEIT, Stiftung Lesen und Deutsch Bahn AG statt. Im vergangenen Jahr haben sich Mitarbeiterinnen des WITAJ-Sprachzentrums erstmals am mit mehr als 48.000 Vorlesern größten Vorlesefest Deutschlands beteiligt.

Die Grundidee des Vorlesetages ist es, dass Interessenten in Schulen oder Kindergärten aus ihren Lieblingsbüchern vorlesen und den Kindern so die Begeisterung für das Lesen vermitteln. Die Teilnahme am Vorlesetag ist allen Interessenten möglich. Neben Autoren, Eltern und Pädagogen lesen an diesem Tag auch hunderte Prominente und mehr als tausend Politikerinnen und Politiker Kindern und Jugendlichen vor. Näheres erfahren Sie im Internet unter www.vorlesetag.de.

Die Vorleserinnen des WITAJ-Sprachzentrums lesen in Oberlausitzer Kindertagesstätten und Grundschulen aus sorbischen Kinderbüchern, die sie selbst auswählen. So waren sie im Vorjahr in den Grundschulen Hochkirch, Göda und Panschwitz-Kuckau sowie in vier Kindertagesstätten.

Falls die Einrichtung Ihres Kindes Interesse hat, kommen wir Vorleser auch gern dort hin. Telefonische Informationen erteilt Michaela Hrjehorjowa unter (0 35 91) 55 04 14.

Waše mĕnjenja, dopisy a skazanki Lutkow póśćelće prošu na:
Ihre Lesermeinungen, -zuschriften und Lutki-Bestellungen senden Sie bitte an:

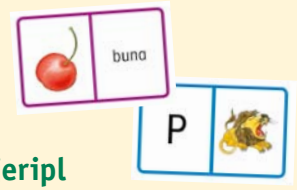
Domowina e. V., WITAJ-Sprachzentrum
Póstowe naměsto · Postplatz 2, 02625 Budyšin · Bautzen
faks · Fax (0 35 91) 55 03 75, witaj-bautzen@sorben.com

Slědowace rěč spěchowace hry su přez Serbsku kulturnu informaciju a Smolerjec kniharnju na předań:

Mudra hłójčka
kartowa hra za rozšěrjenje słowoskłada a skrućenje gramatiki

Pismikowy memo
hra k trenowanju pomjatka

Domino ze słowami
kartowa hra z pismikami, słowami, złóžkami a rymowankami k zwučowanju čitanja



Fajeripl
kartowa hra za wuhódanje zapřijećow

Rymowy memo
hra k trenowanju pomjatka a zwučowanju čitanja

RĚČNY CENTRUM WITAJ SPRACHZENTRUM